

Biodiversidad y cultura: exploración de protocolos comunitarios, derechos y consentimiento

RECURSOS RELACIONADOS

Biocultural community protocols: a toolkit for community facilitators

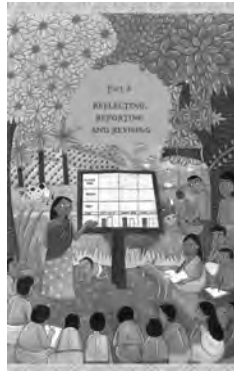
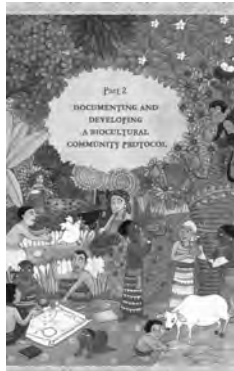
● *Editado por Holly Shrumm y Harry Jonas*

Natural Justice, marzo de 2012

Los protocolos comunitarios bioculturales pueden ser usados para apoyar a los pueblos indígenas y las comunidades locales a asegurar sus territorios, áreas y recursos y derechos y responsabilidades asociados. Este conjunto de herramientas fue desarrollado a través de las Regional

Initiatives on Biocultural Community Protocols (Iniciativas Regionales sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales) con orientación y aportes de otros socios clave de todo el mundo. Comprende cuatro partes:

- Parte I: Entendimiento y uso del conjunto de herramientas
 - Parte II: Documentación y desarrollo de un protocolo comunitario biocultural
 - Parte III: Uso de un protocolo comunitario biocultural
 - Parte IV: Reflexión, informes y revisión
- El conjunto de herramientas está



dirigido principalmente a los facilitadores de las propias comunidades o de las organizaciones de apoyo con las cuales tienen relaciones de larga data y positivas. Está destinado a ser usado junto con recursos complementarios alojados en el portal de protocolos comunitarios (www.community-protocols.org). Sírvanse dirigirse a Holly Shrumm en holly@naturaljustice.org por preguntas o comentarios.

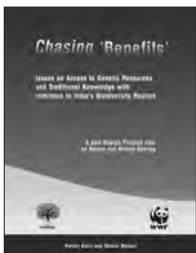
■ Disponible para descarga gratuita en: www.community-protocols.org/toolkit

The balancing act: experiences with access and benefit-sharing under India's biodiversity law

● *Kanchi Kohli y Shalini Bhutani Kalpavriksh and Swissaid, India (de próxima aparición)*

Esta publicación trata de entender críticamente la experiencia de otorgar acceso a material biológico / conocimiento de los pueblos, así como determinar la participación en los beneficios. Aunque utiliza algunas de las discusiones y ejemplos de la fase previa a la CBD, se ubica a sí misma en la aparición de la Biological Diversity Act (Ley de Biodiversidad) de 2002 en India y cómo su diseño e implementación han dado forma a la práctica de acceso y participación en los beneficios en el país. También procura explorar la pertinencia de los marcos de APB y el Protocolo de Nagoya para realidades comunitarias específicas en India.

■ Por más información contactar a: kvbooks@gmail.com



Chasing 'benefits': issues on access to genetic resources and traditional knowledge with reference to India's biodiversity regime. A post-Nagoya Protocol view on access and benefit-sharing

● *Kanchi Kohli y Shalini Bhutani, Kalpavriksh, 2011*

La palabra 'persecución' implica perseguir con la intención de atrapar. Eso es lo que los países ricos en biodiversidad estaban pretendiendo a través de un régimen internacional sobre acceso y participación en los beneficios (APB) –dar caza a la 'biopiratería'. La persecución ha sido larga y dura, extendiéndose por más de nueve años.

En medio de la fatiga de las últimas horas, el texto en sus rostros en la línea de llegada no es el premio que los países como India estaban esperando. Por lo que sí, hay un Protocolo de Nagoya global bajo la Convención sobre Biodiversidad (CBD). Pero no, la persecución todavía no ha terminado para los países proveedores de recursos genéticos. Ni tampoco es el final de la piratería de los conocimientos de sus pueblos, basados en la diversidad. Recobrando su aliento, tanto los países como las comunidades tienen que mirar hacia adentro mientras trazan sus próximos pasos para el camino futuro. Para los países que son usuarios de recursos genéticos, el acceso continúa mientras los 'beneficios' para las comunidades continúan siendo ilusorios. Este trabajo fue preparado para la ONG

Alliance on CBD (India) apoyada a través de la Iniciativa CSO de WWF India.

■ Disponible en hindi e inglés. Por más información y para pedir una copia ver: <http://tinyurl.com/d45sujb> o www.kalpavriksh.org



Biocultural community protocols – a community approach to ensuring the integrity of environmental law and policy

● *Editores:*

Kabir Bavikatte y Harry Jonas. Autores: Elan Abrell, Kabir Bavikatte, Harry Jonas,

Ilse Köhler-Rollefson, Barbara Lassen, Gary Martin, Olivier Rukundo, Johanna von Braun y Peter Wood

UNEP y Natural Justice, octubre de 2009

Este libro ilustra la aplicación de protocolos comunitarios bioculturales a una serie de marcos legales ambientales. La parte I se centra en la Convención sobre Biodiversidad (CBD) y el acceso y participación en los beneficios. La Parte II examina otros marcos a los cuales pueden aplicarse los protocolos bioculturales por parte de las comunidades indígenas y locales, incluyendo el REDD, el programa de trabajo de la CBD sobre áreas protegidas y pago por planes de servicios del ecosistema. La Parte III examina más ampliamente el significado de los protocolos bioculturales para la legislación ambiental. De acuerdo con los autores, el desarrollo de los protocolos bioculturales es una forma en la cual las comunidades pueden aumentar su capacidad impulsar la implementación de leyes ambientales internacionales y nacionales. Un protocolo así se desarrolla luego de que una comunidad asume un proceso consultivo para delinear sus valores ecológicos, culturales y espirituales principales y leyes consuetudinarias relativas a su conocimiento tradicional y recursos, en base a los cuales proporcionan términos y condiciones claros para regular el acceso a su conocimiento y recursos.

■ En línea: www.unep.org/community_protocols/PDF/communityprotocols.pdf



● *ANDES (Perú), las comunidades del*

Community biocultural protocols: building mechanisms for access and benefitsharing among the communities of the Potato Park based on customary Quechua norms

Parque de la Papa y el IIED, 2012

Las comunidades del Parque de la Papa en Perú están profundamente comprometidas con la conservación de los recursos bioculturales, el conocimiento asociado y los derechos indígenas, y asumieron esta investigación para investigar más el rol de las normas e instituciones consuetudinarias en la protección del conocimiento tradicional (CT) y los recursos. El desarrollo de un protocolo biocultural, bajo la forma del Acuerdo Intercomunitario para Acceso Equitativo y Participación en los Beneficios es el resultado de sus esfuerzos. Además de proporcionar un ejemplo valioso de protección comunitaria efectiva de CT y recursos genéticos o biológicos en la práctica, esta iniciativa también es una de solamente un puñado de ejemplos de todo el mundo de modelos funcionales que provienen directamente de leyes y normas consuetudinarias.

Dada la actual escasez internacional de modelos que valoren y protejan adecuadamente los derechos comunitarios indígenas y locales, la biodiversidad y las normas y prácticas con relación a la participación en los beneficios y el acceso a recursos y conocimiento, la presente iniciativa puede servir adicionalmente como un ejemplo de mejor práctica con relación a la implementación del Protocolo de Nagoya.

■ Descargar el informe resumido en: <http://pubs.iied.org/G03168.html> y el informe detallado en: <http://pubs.iied.org/G03340.html>

Protecting community rights over traditional knowledge: implications of customary laws and practices. Key findings and recommendations (2005-2009)

● *Krystyna Swiderska, Alejandro Argumedo, Yiching Song, Jingsong Li, Ruchi Pant, Heraclio Herrera, Doris Mutta, Peter Munyi, S Vedawathy IIED, 2009*

Esta carpeta proporciona un resumen de las constataciones de este proyecto del IIED, incluyendo los resultados de seis estudios de casos, que involucraron investigación participativa con comunidades indígenas en China, India, Kenya, Panamá y Perú, y análisis de política. El objetivo fue entender sistemas de leyes consuetudinarias existentes para la protección del conocimiento tradicional, el acceso y la participación en los beneficios y sustentación del CT; desarrollar herramientas locales para la protección del CT en base a leyes consuetudinarias (como por ejemplo, protocolos y registros comunitarios); e informar el desarrollo de políticas de CT a nivel nacional e internacional. El proyecto desarrolló el concepto de 'patrimonio biocultural' y lo usó como el marco conceptual para la investigación. La carpeta también proporciona recomendaciones para la política internacional sobre acceso a los recursos genéticos y participación en los beneficios.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14591IIED.html>



Nagoya Protocol on access to genetic resources and the fair and equitable sharing of benefits arising from their utilisation to the Convention on Biological Diversity

● *Secretaría de la Convención sobre Biodiversidad, 2011*

Este es el texto y anexo del Protocolo de Nagoya, que fue adoptado luego de seis años de negociación en la décima reunión de la Conferencia de las Partes de la CBD el 29 de octubre de 2010 en Nagoya, Japón. El Protocolo proporciona una base sólida para mayor certeza jurídica y transparencia, tanto para los proveedores como para los usuarios de recursos genéticos. Las obligaciones específicas para sostener el cumplimiento de la

legislación nacional o requisitos regulatorios de la parte que proporciona recursos genéticos y obligaciones contractuales reflejadas en términos mutuamente acordados, son una innovación significativa del Protocolo. Estas disposiciones de cumplimiento, así como las disposiciones que establecen condiciones más predecibles para el acceso a los recursos genéticos contribuirán a asegurar la participación en los beneficios cuando los recursos genéticos salen de una parte que proporciona recursos genéticos. Asimismo, las disposiciones del Protocolo sobre acceso al conocimiento tradicional tenido por las comunidades indígenas y locales cuando está asociado con los recursos genéticos, fortalecerá la capacidad de estas comunidades de beneficiarse del uso de su conocimiento, innovaciones y prácticas.

■ En línea: www.cbd.int/abs/doc/protocol/nagoya-protocol-en.pdf



Use it or lose it: protecting the traditional knowledge, genetic resources and customary laws of marginal farmers in southwest China

● *Jingsong Li y Yiching Song*

IIED y CCAP, 2011

Este informe proporciona las constataciones y lecciones del proyecto de investigación-acción Protecting Community Rights over Traditional Knowledge: Implications of Customary Laws and Practices in Guangxi, southwest China. El proyecto, que comenzó en 2004, procuró explorar las leyes, los valores y las prácticas consuetudinarias relativas a los recursos fitogenéticos (RFG) y al conocimiento tradicional (CT) con las comunidades locales, desarrollar prácticas innovadoras y herramientas locales para la protección de los RFG y el

CT; e informar la política y la legislación nacionales. Se desarrolla sobre un proyecto en curso de mejoramiento vegetal participativa (MVP) en el suroeste de China, que comenzó en 2000, y trabajó sobre la conservación y la mejora de los RFG con los institutos de mejora y los agricultores locales.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/G02787.html>

UN-REDD PROGRAMME

UN-REDD programme guidelines on free, prior and informed consent (FPIC)

● De próxima aparición, 2012

Los pueblos indígenas y las comunidades dependientes del bosque son esenciales para el éxito de REDD+, dado que la mayoría de los bosques restantes del mundo en los países en vías de desarrollo está localizada en sus tierras ancestrales y consuetudinarias, donde durante siglos han tenido un rol histórico y cultural en el manejo sustentable de estos bosques con relativo éxito.¹ Mecanismos inadecuados para la participación efectiva de las comunidades locales en las decisiones de uso de la tierra podrían comprometer seriamente la entrega tanto de beneficios locales como globales y la sostenibilidad a largo plazo de las inversiones de REDD+.

Reconociendo el rol fundamental de las comunidades indígenas y locales para la sostenibilidad a largo plazo y la efectividad de REDD+, el Programa ONU-REDD ha priorizado el compromiso de las partes interesadas desde su inicio. Luego de una serie de vastas consultas con pueblos indígenas y comunidades locales, el Programa ONU-REDD desarrolló directrices sobre el compromiso de partes interesadas, que desde ese momento han sido armonizadas con orientación de la Forest Carbon Partnership Facility (FCPF)

(Fondo Cooperativo para el Carbono de los Bosques) sobre el mismo tema. Estas *Guidelines on stakeholder engagement for REDD+ readiness with a focus on the participation of indigenous peoples and other forestdependent communities* (Directrices para el involucramiento de las partes relevantes en la preparación para REDD+ con un enfoque en la participación de los pueblos indígenas y otras comunidades dependientes de los bosques) conjuntas del FCPF y ONU-REDD se centran en principios para participación y consulta efectivas y orientación concreta sobre la planificación e implementación de las consultas.

■ Descargar las directrices en inglés, español y francés: www.unredd.net/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=1333&Itemid=53



Free, prior and informed consent in REDD+: principles and approaches for policy and project development

● Center for People and Forests, 2012

El derecho de los

pueblos indígenas a prestar o negar su consentimiento libre, previo e informado a desarrollos propuestos que puedan afectar sus tierras consuetudinarias está reconocido en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y está incluido en las políticas de salvaguardia del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo. Los estándares voluntarios para REDD+ también exigen que los proponentes respeten el derecho al consentimiento libre, previo e informado (CLPI). El estándar de Carbono, Comunidad y Biodiversidad (CCB) exige que los proponentes del REDD+ respeten el

¹ Programa de las Naciones Unidas en Colaboración, sobre la Reducción de Emisiones Resultantes de la Deforestación y la Degradación Forestal en los Países en Desarrollo

derecho de los pueblos indígenas y las comunidades locales al CLPI. Muchos gobiernos, ONG y empresas que procuran desarrollar sitios piloto REDD+, actividades de demostración o políticas pertinentes están preguntando qué deben hacer para respetar los derechos de las comunidades al CLPI. Para comenzar a abordar esta necesidad, con financiamiento de GIZ, el Center for People and Forests ha acabado de publicar un libro para los profesionales de REDD+ que describe en términos prácticos los pasos que involucra asegurar que los proponentes de REDD+ respeten el derecho de las comunidades al CLPI. Hay planes de eventualmente traducir el libro a los idiomas nacionales del sudeste de Asia. Las futuras versiones del libro contendrán revisiones y material adicional, por lo que sus comentarios y aportes son bienvenidos calurosamente.

■ En línea: www.forclime.org/images/stories/RECOFTCGIZ_FPIC_in_REDD_2011.pdf



Biocultural diversity conserved by indigenous peoples and local communities – examples and analysis

● *Documento que acompaña a la Nota Informativa No.10*

de UICN/CPAES, 2010

Los territorios de conservación indígena y áreas conservadas por los pueblos indígenas y las comunidades locales (ACIC) están sujetos a la nota informativa de la UICN/CPAES. Este documento más amplio proporciona los ejemplos y análisis que subyacen al asesoramiento de política contenido en la nota informativa. El documento puede ser leído como un documento independiente, ya que describe los principales conceptos. Aunque su existencia es tan antigua y extendida como la propia civilización, los

ACIC han surgido recién como un fenómeno mayor en círculos de conservación formal. Las políticas y programas internacionales, principalmente aquellos de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) y la Convención sobre Biodiversidad (CBD), incentivan hoy que todos los países reconozcan y apoyen a los ACIC como ejemplos de gobernanza efectiva de la diversidad biocultural. Resulta claro, sin embargo, que dicho reconocimiento y apoyo deben ser adaptados cuidadosamente y no pueden ser improvisados. La nota informativa y esta publicación ofrecen asesoramiento y recursos para los gobiernos, organizaciones de la sociedad civil, pueblos indígenas y comunidades locales dedicadas a la colaboración, apoyo y aprendizaje conjunto sobre ACIC.



Adapting agriculture with traditional knowledge

● *Krystyna Swiderska*
Publicación informativa del IIED, octubre de 2011

En las décadas venideras, es probable que el cambio

climático presente un sustancial desafío para la agricultura; las temperaturas están aumentando, las precipitaciones se están haciendo más variables y el clima extremo está volviéndose un evento más común. Los investigadores y formuladores de política están de acuerdo en que adaptar la agricultura a estos impactos es una prioridad para asegurar la seguridad alimentaria futura. Las estrategias para alcanzar eso en la práctica tienden a centrarse en la ciencia moderna. Pero la evidencia, tanto antigua como nueva, sugiere que el conocimiento tradicional y las variedades de cultivos de los pueblos indígenas y las comunidades locales podrían resultar incluso más importantes en la adaptación de la agricultura al cambio climático.

También disponible en chino
(tradicional y moderno).

■ En línea: <http://pubs.iied.org/17111IIED.html>



Protecting traditional knowledge from the grassroots up

● *Krystyna Swiderska*
Publicación informativa del IIED, junio de 2009

Para los pueblos indígenas de todo el

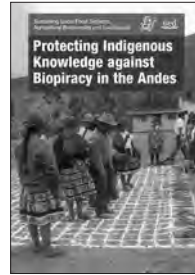
mundo, el conocimiento tradicional basado en los recursos naturales, como las hierbas medicinales, forma el núcleo de la cultura y la identidad. Pero esta abundancia de conocimiento está bajo presión. Las comunidades indígenas son crecientemente vulnerables al desalojo, a la degradación ambiental y a los intereses externos deseosos de monopolizar el control sobre sus recursos tradicionales. Los derechos de propiedad intelectual, como las patentes, sin embargo, no concuerdan con el conocimiento tradicional. Su enfoque entra en conflicto con principios indígenas fundamentales como el acceso a los recursos y la participación en los beneficios. La legislación consuetudinaria ofrece un mejor ajuste, y constataciones en China, India, Kenya, Panamá y Perú muestran cómo esta unión puede funcionar en la práctica. La investigación ha identificado a elementos comunes y diferencias clave, en la legislación consuetudinaria, que debería estar informando la política sobre el conocimiento tradicional y los recursos genéticos.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/17067IIED.html>

Protecting indigenous knowledge against biopiracy in the Andes

● *Alejandro Argumedo y Michel Pimbert*
IIED, 2006

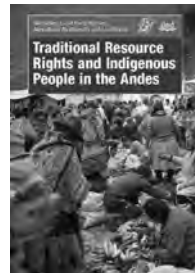
Este trabajo presenta el Registro de Patrimonio Biocultural Indígena, un enfoque desarrollado por comunidades andinas en Perú para proteger su



conocimiento contra la biopiratería y adquirir derechos legales relativos a su conocimiento. El principal objetivo del registro es asegurar la conservación, la protección y la

promoción de los sistemas de conocimiento de los pueblos indígenas para sostener sus medios de vida y derechos a recursos tradicionales. El Registro de Patrimonio Biocultural Indígena, basado en la ciencia y la tecnología andinas, también usa modernas herramientas para recolectar, documentar, almacenar y administrar el contenido del registro.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14531IIED.html>



Traditional resource rights and indigenous peoples in the Andes

● *Alejandro Argumedo y Michel Pimbert*
IIED, 2005

Texto e imágenes se combinan para destacar la

investigación-acción con comunidades indígenas sobre la sustentación de los sistemas de alimentación locales, diversas ecologías, derechos, medios de vida y cultura en los Andes peruanos. Facilitado por ANDES (Asociación Quechua-Aymará para la Conservación de la Naturaleza y el Desarrollo Sostenible) y el IIED, esta investigación-acción participativa está desarrollando activamente un modelo integrado para proteger a los sistemas de conocimiento tradicional en base a la conservación y el uso sostenible de los ecosistemas en los cuales prosperan el conocimiento e innovaciones de los pueblos indígenas. El modelo se desarrolla sobre el concepto andino de 'paisajes de trabajo' e integra los propios conceptos de derechos de los

pueblos indígenas sobre su conocimiento y recursos.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14504IIED.html>



Intellectual property tools for products based on biocultural heritage

● *Graham Dutfield*
Shaping Sustainable Markets Paper, IIED, 2011

Los productos desarrollados por los pueblos indígenas y las sociedades tradicionales, como cultivos de alimentos y medicinas, pueden proteger la biodiversidad y proporcionar una importante fuente de ingresos. Esta revisión explora las herramientas de propiedad intelectual (PI) de indicaciones geográficas, marcas y reglas de competencia injusta para promover estos productos y protegerlos de la apropiación indebida, el mal uso e imitación y evalúa su potencial para contribuir con el desarrollo sustentable.

La legislación de propiedad intelectual no acomoda fácilmente los intereses colectivos de grupos y comunidades. Pero formas particulares de PI –como por ejemplo, indicaciones geográficas (IG) y marcas, que pueden reconocer y apoyar derechos de grupos- pueden ser más apropiadas para ser usadas por grupos o asociaciones de pequeños productores y pueden ayudar a proteger su patrimonio biocultural.

Esta revisión legal hace uso principalmente de experiencia en Europa, donde las IG y las marcas han sido más ampliamente usadas hasta la fecha, pero también incluye experiencia de países en desarrollo, como la reciente experiencia de la India con las indicaciones geográficas. Algunos países en desarrollo ya han sido capaces de beneficiarse de indicaciones geográficas y marcas. Con un diseño y uso cuidadosos, estas herramientas de PI podrían promover

productos basados en el patrimonio biocultural y beneficiar económicamente a comunidades indígenas y pequeños productores.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/16506IIED.html>



La voz de la semillas/The voice of the seeds (DVD)

● *Asevida Qolla*
Aymara, Paqualqu
Asociación para la Promoción

Rural, Ceprosi e IIED, 2011

Español e inglés con subtítulos Este colorido DVD de 30 minutos de duración fue hecho con miembros de la comunidad indígena andina en el Parque de la Papa en Perú junto con el Programa del Altiplano Andino para la Soberanía Alimentaria. Muestra la relación de las comunidades con su tierra y cómo sus semillas son sagradas para ellas. Discuten cómo nutren la biodiversidad y examinan el debate sobre OGM en Perú.

■ Ver en youtube (sin subtítulos):

www.youtube.com/watch?v=rpwdKpAPQNs
Por otros videos de este programa y de la investigación del IIED sobre la democratización de la investigación agrícola ver: www.excludedvoices.org/video



Biodiversity and poverty: ten frequently asked questions – ten policy implications

● *Dilys Roe, David Thomas, Jessica Smith, Matt Walpole y Joanna Elliott*

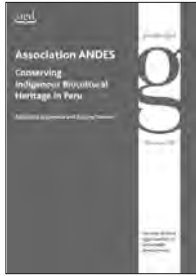
Gatekeeper 150, IIED, 2011

Este trabajo apunta a estimular la discusión sobre los vínculos entre la biodiversidad, la conservación y la reducción de la pobreza. ¿Qué sabemos, qué no sabemos y qué necesitamos saber?

Estas diez preguntas proporcionan una idea rápida –por lo tanto simplista– de un tema complicado y difícil. Por lo tanto, estaríamos muy interesados en sus aportes. ¿Son éstas las preguntas correctas? ¿Y las respuestas correctas? ¿Qué otra cosa deberíamos estar preguntando –y tratando de responder– para entender mejor (y mejorar) la relación biodiversidad-pobreza? Sírvanse enviar sus ideas a: pclg@iied.org. Para saber más sobre este tema visite el sitio web de Poverty and Conservation Learning Group:

<http://povertyandconservation.info/>

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14612IIED.html>



**Association ANDES:
conserving indigenous
biocultural heritage**

● *Alejandro Argumedo
y Tammy Stenner*
Gatekeeper 137a, IIED,
2008

La Asociación para la
Naturaleza y el

Desarrollo Sustentable (ANDES) es una ONG indígena que procura defender los derechos indígenas a los recursos genéticos, el conocimiento tradicional y el carácter del paisaje en el Perú. Fue fundada en 1995 con personal voluntario y sin financiamiento y ha crecido considerablemente con el transcurso de los años. Ahora trabaja con 39 comunidades rurales indígenas, muchas de las cuales viven en condiciones de pobreza o extrema pobreza. Ha unido con éxito principios quechuas tradicionales con modelos organizativos modernos para hacer valer los derechos indígenas al patrimonio en términos prácticos, estableciendo una nueva forma de áreas protegidas conocidas como Áreas de Patrimonio Biocultural Indígena (APBI). Dichas áreas son manejadas localmente y sosteniblemente a través de asociaciones comunitarias; forman la base para la actividad empresarial local (ecoturismo

agrícola y cultural); involucran y benefician a grupos marginados; unen comunidades; incentivan la participación de los pueblos indígenas y la negociación con los mismos; y crean un modelo para futura protección y desarrollo. El Parque de la Papa fue la primera APBI y reúne a seis comunidades quechuas para proteger un área de 12.000 hectáreas como un microcentro de origen de la papa y otros cultivos andinos nativos característicos de los sistemas de alimentación andina. Este enfoque también depende de la estrecha colaboración con los técnicos quechuas formales e informales en investigación, capacitación y desarrollo de modelos de gestión adaptables para la el patrimonio biocultural indígena –un enfoque de ‘proyecto’ más que un enfoque de ‘servicio’ que funcione con la política local.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14567IIED.html>



**Banishing the
biopirates: a new
approach to
protecting traditional
knowledge**

● *Krystyna Swiderska*
Gatekeeper 129, IIED,
2006

Los medios de vida de los pueblos indígenas y la conservación de la biodiversidad en todo el mundo dependen de la conservación y la protección del conocimiento tradicional del uso y funcionamiento de los recursos biológicos y naturales. Este conocimiento tradicional (CT) ha ayudado a desarrollar los millones de variedades de cultivos de alimentos de los agricultores en uso actualmente, así como la cantidad de medicinas y técnicas tradicionales para la agricultura sostenible y uso de los recursos. Sin embargo, este conocimiento está desapareciendo rápidamente. Está bajo creciente amenaza tanto de los regímenes de propiedad intelectual como de los procesos de globalización económica que socavan los medios de

vida rurales tradicionales. Esta pérdida está ocurriendo a pesar del hecho de que la Convención sobre Biodiversidad (CBD) exige que los países miembros respeten, preserven y mantengan el conocimiento, las innovaciones y las prácticas tradicionales e incentiven la participación justa y equitativa en los beneficios derivados de su uso. Las políticas internacionales y nacionales han resultado hasta ahora ser inadecuadas para proteger el conocimiento tradicional. Los paradigmas dominantes de acceso y participación en los beneficios y derechos de propiedad intelectual, no protegen adecuadamente el CT porque reflejan normas y leyes occidentales y se centran estrechamente en la protección de derechos intelectuales. Este trabajo describe cómo las organizaciones de indígenas y agricultores están exigiendo enfoques más holísticos para la protección de sus derechos al CT, los recursos biogénéticos, los territorios, la cultura y las leyes consuetudinarias. Estos componentes de los sistemas de conocimiento y patrimonio indígenas no pueden ser separados. Un nuevo marco para la protección del CT, conocido como patrimonio biocultural colectivo, aborda a la biodiversidad y la cultura en forma conjunta, en vez de en forma separada; reconoce los derechos colectivos en oposición a los derechos individuales; y los coloca dentro del marco de 'patrimonio' en oposición a 'propiedad'.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14537IIED.html>



Biocultural community protocols enforce biodiversity benefits: a selection of cases and experiences

● *Endogenous*

Development Magazine No. 6.

COMPAS, 2010

Los protocolos comunitarios necesitan de

un proceso de desarrollo endógeno –y el desarrollo endógeno se vuelve más fuerte cuando se incluyen marcos legales. Esta edición de

COMPAS Magazine está dedicada a procesos y marcos legales relativos a los protocolos comunitarios bioculturales e incluye información, recursos y estudios de casos de comunidades de Canadá, Ghana, Guatemala e India.

■ En línea: www.compasnet.org/blog/wpcontent/uploads/2010/11/EDM-6.pdf

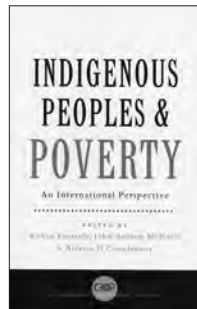


Global biodiversity outlook 3

Esta es la publicación insignia de la Convención sobre Biodiversidad. Utilizando una variedad de información, fuentes, incluyendo informes

nacionales, información de indicadores de biodiversidad, literatura científica y un estudio que evalúa escenarios de biodiversidad para el futuro, la tercera edición (GBO-3) resume los datos más recientes sobre la situación y las tendencias de la biodiversidad y saca conclusiones para la futura estrategia de la Convención.

■ Disponible para descarga en árabe, chino, ruso, francés, español, inglés, portugués y japonés: www.cbd.int/gbo3



Indigenous peoples and poverty: an international perspective

● *Editado por Robyn Eversole, John-Andrew McNeish y Alberto D. Cimdamore*
CROP (Comparative Research Programme

on Poverty), 2005

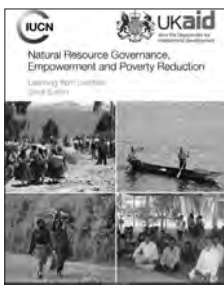
Este libro reúne dos de las principales preocupaciones actuales en la política de

desarrollo –la necesidad urgente de priorizar la reducción de la pobreza y las circunstancias particulares de los pueblos indígenas tanto en los países en desarrollo como en los industrializados. Los contribuyentes analizan patrones de desventaja indígena en todo el mundo, la centralidad del derecho a la autodeterminación y las propias perspectivas diversas de los pueblos sobre el desarrollo. Se exploran varias preguntas fundamentales y difíciles, incluyendo el equilibrio correcto a ser encontrado entre autonomía y participación y la tensión entre una nueva ola de asimilacionismo a modo de políticas de desarrollo ‘pro-pobres’ y ‘de inclusión’ y el hecho de que dichas políticas puedan de hecho proporcionar nuevos espacios para que los pueblos indígenas promuevan sus demandas. En este sentido, una conclusión global que surge es que tanto las diferencias como los elementos en común deben ser reconocidos en cualquier estudio realista de la pobreza indígena.

■ Disponible en Zed Books Ltd.,
7 Cynthia Street, London N1 9JF, UK
En línea: www.crop.org/viewfile.aspx?id=98

Finalmente concluye con algunas sugerencias sobre posibles nichos futuros para la UICN en el ámbito de la gobernanza de los recursos naturales. Este documento apunta a contribuir con el fortalecimiento del trabajo de gobernanza de los recursos naturales de la UICN y socios y proporciona valioso aprendizaje para las instituciones involucradas en la gobernanza.

■ En línea: http://cmsdata.iucn.org/downloads/dfid_governance_lessons_final.pdf

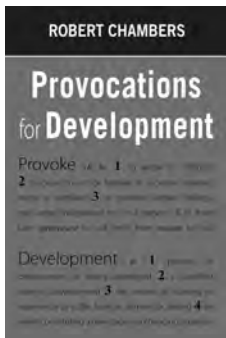


Natural resource governance, empowerment and poverty reduction: learning from practice

● *Jordi Surkin*
IUCN Social Policy, 2011

Este documento fue desarrollado a través de una revisión de aprendizaje de proyectos existentes y otros documentos. Se divide en tres secciones. La primera examina el aprendizaje sobre varios aspectos de la gobernanza de los recursos naturales. Esto es seguido por una sesión que se centra más específicamente en la implementación de proyectos, la planificación y las lecciones de gestión.

RECURSOS GENERALES



Provocations for development

● *Robert Chambers IDS, 2012*

¿Usamos palabras inextricables para impresionar a nuestros colegas –o palabras de moda para ganar propuestas de

investigación? ¿Cómo definen los pobres a su pobreza? ¿Cómo podemos usar presupuestos de ayuda en forma más efectiva? ¿Son muchas de nuestras acciones contra la pobreza simples, directas e incorrectas? *Provocations for Development* es una colección amena e inquietante de escritos que cuestionan conceptos, convenciones y prácticas en el desarrollo. Está compuesta por escritos breves y accesibles de Robert Chambers, muchos de los últimos diez años y otros más recientes, que reflexionan sobre la evolución de conceptos como participación y otros de organizaciones como el Banco Mundial. Además de las provocaciones hay travesura, verso y diversión seria. El libro está organizado en cuatro secciones. La primera *Word play*, examina irreverentemente vocabularios del desarrollo y cómo las palabras son instrumentos de poder. La segunda, *Poverty and participation*, cuestiona conceptos de pobreza, presenta avances empoderadores en la actual explosión de las metodologías participativas y concluye con lo que puede hacerse a nivel personal. La tercera, *Aid*, es crítica con respecto a procedimientos y prácticas pasadas y presentes relativos a ayuda y puntos para cambios viables para la mejora. Las provocaciones en la última sección *For our future* trata de valores, ética, género y participación, inmersiones, hipocresía y paradigmas y ve esperanza en los niños. La provocación final invita a

los lectores a encontrar respuestas a la pregunta ‘¿qué se necesitaría para eliminar la pobreza en el mundo?’

Provocations for development será disfrutado por profesionales del desarrollo, incluyendo académicos, estudiantes, trabajadores de ONG y el personal de agencias internacionales, así como también el público en general.

■ Disponible para compra en la librería IDS en: www.ntd.co.uk/idsbookshop/details.asp?id=1278



Principle 10: public participation in environmental decision-making (DVD)

● *FIELD, 2011*

Los pobres en los

países en desarrollo a menudo se basan mucho en su ambiente inmediato para sus medios de vida. Sin embargo, a menudo están subrepresentados o ausentes de los procesos de toma de decisiones que afectan sus ambientes y los recursos naturales que sostienen a sus comunidades. El Principio 10 de la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo de 1992 exige acceso público a la información, la participación en la toma de decisiones y el acceso a la justicia como principios clave de la gobernanza ambiental. Solamente cuando estos principios están protegidos por la ley e incorporados en prácticas gubernamentales las decisiones pueden ser equitativas, responder a las necesidades de los pueblos y ser ambientalmente sostenibles.

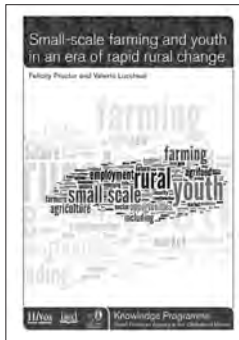
La película *Principle 10: public participation in environmental decision making* proporciona un análisis sinóptico de la pertinencia del principio en la legislación y en la práctica. En base a varias entrevistas e investigación en Etiopía, la película de 20 minutos de duración reflexiona sobre parte del

trabajo en curso para mejorar la toma de decisiones ambientales, las barreras y los desafíos existentes. Próximamente aparecerá la versión con subtítulos en español.

■ Vea la película en:

<http://vimeo.com/30856233>

Por más información sobre esta investigación, visite el sitio web de FIELD: www.field.org.uk



Small-scale farming and youth in an era of rapid rural change

● Felicity Proctor y Venerio Lucchesi
IIED/HIVOS, 2012

Este es el segundo en una serie de trabajos del

Knowledge Programme: Small Producer Agency in the Globalised Market. El trabajo se centra en regiones de economías en desarrollo y emergentes del mundo, proporcionando un panorama general de las tendencias en la agricultura en pequeña escala y los mercados para los alimentos agrícolas, cambios demográficos y tendencias en empleo – particularmente los de los jóvenes. Reflexiona sobre las aspiraciones de los jóvenes rurales e identifica a algunos de los incentivos e innovaciones que han comprometido a los jóvenes con la agricultura y que podrían ayudar a informar y estructurar el futuro. Identifica algunas implicaciones emergentes de política que abordan la agricultura en pequeña escala y los jóvenes en una era de rápido cambio, incluyendo brechas de conocimiento que, si fueran llenadas, podrían informar mejor el debate sobre el futuro de la agricultura en pequeña escala y sobre cuál será la próxima generación de agricultores.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/14617IIED.html>



High level policy dialogue between the Alliance for a Green Revolution in Africa (AGRA) and small scale farmers on the priorities and governance of agricultural research

for development in West Africa

● IED, APPG on Agroecology, CNOP, Kene conseils, Centre Djoliba, IRPAD, 2012

Esta historia fotográfica destaca momentos clave en un diálogo de política sobre investigación agrícola para el desarrollo que involucró a agricultores en pequeña escala y representantes de la Alliance for a Green Revolution in Africa (AGRA). Más de cien personas participaron en el diálogo de política. Este evento sin precedentes fue presidido por el Relator Especial de las Naciones Unidas sobre el Derecho a la Alimentación y tuvo lugar entre el 1º y el 3 de febrero de 2012 en Accra, Ghana.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/G03349.html>



Putting citizens at the heart of food system governance

● Michel Pimbert
Publicación informativa del IIED, 2012

Establecer una gobernanza inclusiva de

los sistemas de alimentación –donde los agricultores y otros ciudadanos tienen una función activa en el diseño y la implementación de políticas alimentarias y agrícolas– no constituye solamente un tema de equidad o justicia social. La evidencia muestra que también puede llevar a medios de vida y ambientes más sustentables. Y sin embargo, en todo el mundo, la gobernanza de los sistemas de alimentación está marcada por procesos de exclusión que favorecen los valores e intereses de las corporaciones más poderosas, los inversores, los grandes

agricultores y los grandes institutos de investigación.

¿Cómo podemos inclinar la balanza y ampliar la voz e influencia de ciudadanos marginados en el establecimiento de las políticas de alimentación y agrícolas que las afectan? Este informe describe seis formas intentadas y probadas que, cuando se combinan, pueden empoderar a los ciudadanos en la gobernanza de los sistemas de alimentación.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/17125IIED.html>



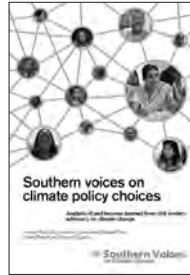
Putting farmers first: reshaping agricultural research in West Africa

● *Michel Pimbert*
Publicación informativa del IIED, 2012

La forma en que la investigación es

financiada, organizada, controlada y practicada puede tener un gran impacto sobre los productores en pequeña escala en el Sur global. En muchos países, dicha investigación es impulsada por fondos, prioridades y soluciones tecnológicas, como por ejemplo, semillas híbridas, externos, que pueden erosionar la diversidad de cultivos. Pero los productores de alimentos de todo el mundo están comenzado a elevar sus voces para asegurarse que la investigación agrícola cumpla mejor sus necesidades y prioridades. Este informe explica la forma en que una serie de evaluaciones de agricultores y jurados de ciudadanos en África Occidental ha ayudado a los agricultores a evaluar enfoques existentes y articular recomendaciones para que la política y la práctica alcancen su propia visión de investigación agrícola. En 2012, un diálogo de política de alto nivel entre agricultores y Alliance for a Green Revolution in Africa espera llevar esta discusión al siguiente paso y desarrollar una agenda compartida que pueda servir al desarrollo y al bien público.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/17122IIED.html>



Southern voices on climate policy choices: analysis of and lessons learned from civil society advocacy on climate change

● *Hannah Reid, Gifty Ampomah, María Isabel Olazábal Prera, Golam*

Rabbani y Shepard Zvigadzwa
IIED, 2012

Este informe proporciona un análisis de las herramientas y tácticas que los grupos de defensa usan para influenciar las respuestas de política al cambio climático a nivel internacional, regional, nacional y subnacional. Más de 20 redes climáticas y sus organizaciones miembros han contribuido con el informe con sus experiencias de defensa sobre el cambio climático, incluyendo más de 70 estudios de casos de una amplia variedad de países –incluyendo muchos de los más pobres– en África, Asia, América Latina y el Pacífico. Estas actividades de defensa apuntan principalmente a los gobiernos nacionales, pero también a los procesos internacionales y regionales, donantes y al sector privado.

Los análisis y estudios de casos muestran cómo la sociedad civil tiene roles clave en presionar para conseguir nuevas leyes, programas, políticas o estrategias sobre el cambio climático, en responsabilizar a los gobiernos para que respondan por sus compromisos; en identificar la falta de respuestas de adhesión del gobierno al cambio climático; y en asegurar que la elaboración de políticas nacionales no olvide a los pobres y los vulnerables.

El informe es el primer producto conjunto del Southern Voices Capacity Building Programme, o en forma abreviada: Southern Voices on Climate Change. El resumen ejecutivo se encuentra disponible en inglés, español y francés.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/10032IIED.html>



Building climate change adaptation on community experiences: lessons from community-based natural resource management in southern Africa

Nyasha E. Chishakwe,

Laurel Murray, Muyeye Chambwera
IIED, 2012

Esta publicación, elaborada en colaboración con WWF Southern Africa, examina cómo el manejo comunitario de los recursos naturales puede informar y contribuir con la adaptación al cambio climático a nivel comunitario, específicamente con la adaptación comunitaria al cambio climático. Proporciona un marco para analizar los dos enfoques a nivel conceptual y práctico.

Usando estudios de casos del sur de África, la publicación demuestra las sinergias entre la adaptación comunitaria y el manejo comunitario de los recursos naturales, las más importantes de las cuales son los cobeneficios de la adaptación entre las dos. Aunque los incentivos locales han impulsado la acción comunitaria en el manejo comunitario de los recursos naturales, es la evolución de un medio ambiente habilitante en la región, en forma de instituciones, políticas, capacidad y colaboración, que caracteriza el aumento de escala del manejo comunitario de los recursos naturales a nivel nacional y regional.

■ En línea: <http://pubs.iied.org/10030IIED.html>